

Vlada Republike Slovenije

Datum: 21.8.2017

Znak IZS: 2818/17/VOD-ČR

Znak ZAPS:162/17-ZAPS/SP-AP

Spoštovani,

Na vas se obračamo s prošnjo, da podprete vlado Zvezne Republike Nemčije (ZRN) pri obrambi nemškega Tarifnega pravilnika za storitve arhitektov in inženirjev (HOAI) v sodnem postopku na Evropskem sodišču (ECJ).

Evropska komisija je dne 17. novembra 2016 v mesečnem paketu odločitev o kršitvah 258. člena Pogodbe o delovanju Evropske unije sklenila, da bo Zvezno Republiko Nemčijo zaradi nepripravljenosti, da umakne tarifni pravilnik, tožila. Sodni postopek je že bil objavljen v Uradnem listu EU (Action brought on 23 June 2017 — European Commission v Federal Republic of Germany (Case C-377/17) (2017/C 269/19).

Evropska komisija zatrjuje, da so zavezujoče najnižje in najvišje tarifne postavke Tarifnega pravilnika HOAI v neskladju z evropskim pravom, zlasti 15. členom EU Direktive o storitvah na notranjem trgu (Direktiva 006/123/EC) in omejuje pravico ustanavljanja v skladu z 49. členom Pogodbe o delovanju Evropske unije. Evropska komisija je prepričana, da zavezujoče tarife za arhitekturne in inženirske storitve neupravičeno omejujejo arhitekta in inženirje iz drugih držav članic EU pri ustanavljanju arhitekturnih ali inženirskih birojev v ZRN.

Nemška zvezna vlada se ne strinja s pravnim mnenjem Evropske komisije. ZAPS in IZS delita stališče ZRN, da ovire za čezmejno opravljanje arhitekturnih in inženirskih storitev ležijo predvsem v drugih razlogih, ki so predvsem praktične narave: od osebnih in družinskih razlogov, neznanja jezika, nepoznavanja lokalnih predpisov, lokalnih tržnih razmer itn.

Dokazov za trditev, da obvezni tarifni pravilnik omejuje čezmejno opravljanje storitev, ni. Poleg tega arhitekti in inženirji, ki storitve v ZRN opravljajo iz svoje dežele, niti niso zavezani k upoštevanju Tarifnega pravilnika HOAI. Slednji zavezuje le rezidente in poslovne subjekte v ZRN. Po drugi strani je HOAI ključnega pomena za zagotovitev visokega standarda arhitekturnih in inženirskih storitev ter varstva potrošnikov v ZRN.

ZAPS in IZS se ne strinjamo s stališčem Evropske komisije in menimo, da je potrebno podpreti ZRN pri obrambi HOAI. Poleg vsega naštetega, je potrebno poudariti izjemno atraktivnost nemškega tržišča arhitekturnih in inženirskih storitev, ki jo zagotavlja HOAI s pregledno povezavo honorarjev s potrebnimi strokovnimi nalogami, ki jih je potrebno opraviti.

Za razliko od večine držav, med katerimi je tudi Slovenija, ki so v obdobju čezmerne tržne liberalizacije in deregulacije utrpeli veliko škodo zaradi negativne selekcije ponudnikov, ki jo je opravilo javno naročanje arhitekturnih in inženirskih storitev po najnižjih cenah in posledično nesmotrno porabo javnih sredstev za pomanjkljivo pripravljene investicijske projekte, je ZRN ohranila visoki standard storitev, racionalno izvajanje investicij in zavidljivo visoko kakovost grajenega prostora.

Zato predlagamo, da Slovenija podpre ZRN v postopku pred Evropskim sodiščem kot intervent, v skladu z 40. členom 1. odstavka Statuta Evropskega sodišča, po katerem lahko države članice EU ali institucije EU intervenirajo v postopkih na Evropskem sodišču. V prilogi je opis postopka intervencije.

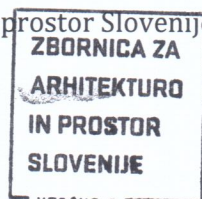
V kolikor boste želeli dodatne informacije, smo vam seveda na razpolago z dodatnimi pojasnili.

Že vnaprej se vam zahvaljujemo za razumevanje pomena zagotavljanje visoke kakovosti grajenega prostora, zato iskreno pričakujemo vašo pripravljenost podpreti nemško vlado v sodnem postopku pred Evropskim sodiščem.

S spoštovanjem,

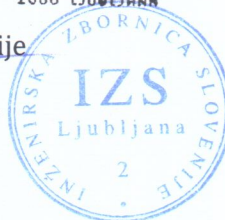
Predsednik Zbornice za arhitekturo in prostor Slovenije

Aleš Prijon, univ.dipl.inž.arh.



Predsednik Inženirske zbornice Slovenije

Mag. Črtomir Remec, univ.dipl.inž.grad.



Priloga:

- Memorandum: Member States of the European Union as intervener in cases of the Court of Justice of the European Union

Vermerk: Streithilfe durch Mitgliedstaaten der Europäischen Union bei Verfahren vor dem Gerichtshof der Europäischen Union (EuGH)

Memorandum: Member States of the European Union as intervener in cases of the Court of Justice of the European Union

1. Ausgangslage

Nach Artikel 40 Absatz 1 der Satzung des Gerichtshofs der Europäischen Union (EuGH-Satzung) besteht für Mitgliedstaaten und Unionsorgane die Möglichkeit, als Streithelfer an Verfahren vor dem Gerichtshof der Europäischen Union (EuGH) teilzunehmen.

Mitgliedstaaten und Unionsorgane dürfen sich dabei nach Artikel 40 Absatz 1 EuGH-Satzung ohne Weiteres an **allen** Rechtsstreitigkeiten, gleich welcher Art, beteiligen. Es bedarf keiner Glaubhaftmachung eines berechtigten Interesses am Ausgang des Rechtsstreits.

2. Voraussetzungen der Streithilfe

Die Streithilfe hängt grundsätzlich von einer **Initiative** des Intervenienten ab. So muss er nach Maßgabe des Artikels 130 Absatz 1 VerfO-EuGH innerhalb von **sechs** Wochen nach der Veröffentlichung des Rechtsstreits im Amtsblatt der Europäischen Union einen Antrag auf Zulassung zur Streithilfe stellen.

Darin enthalten sein muss nach Artikel 130 Absatz 2 VerfO-EuGH:

- die Bezeichnung der Rechtssache;
- die Bezeichnung der Hauptparteien;

1. Status Quo

Under Article 40 paragraph 1 of the Statute of the Court of Justice of the European Union Member States and institutions of the Union may intervene in cases before the Court of Justice.

Member States and institutions of the Union may intervene in **any** case before the Court of Justice. A particular interest in the result of a case submitted to the Court is not needed.

2. Legal requirements of an intervention

The intervener has to **apply** for an intervention at the Court. An application to intervene therefore must be submitted within **six** weeks of the publication of the notice in the Official Journal of the European Union, Article 130 paragraph 1 of the Rules of Procedure of the Court.

Under Article 130 paragraph 2 of the Rules of Procedure of the Court the application to intervene shall contain:

- a description of the case;

- Namen und Wohnsitz des Antragstellers;
- die Anträge, zu deren Unterstützung der Antragsteller beitreten möchte.

Die Mitgliedstaaten sowie die Unionsorgane werden vor dem Gerichtshof durch einen **Bevollmächtigten** vertreten, der für jede Sache bestellt wird; der Bevollmächtigte kann sich der Hilfe eines Beistands oder eines Anwalts bedienen, Artikel 130 Absatz 3 VerFO-EuGH in Verbindung mit Artikel 19 EuGH-Satzung.

Gemäß Artikel 38 Absatz 4 VerFO-EuGH können sich die Mitgliedstaaten ihrer **eigenen Amtssprache** bedienen, wenn sie einem beim Gerichtshof anhängigen Rechtsstreit als Streithelfer beitreten. Dies gilt sowohl für Schriftstücke als auch für mündliche Erklärungen. Der Kanzler veranlasst in jedem Fall die Übersetzung in die Verfahrenssprache.

3. Entscheidung über den Antrag auf Zulassung zur Streithilfe

Die Zulassung der Streithelfer erfolgt in einem vereinfachten Verfahren durch schlichte Entscheidung des Präsidenten des EuGH, Artikel 131 Absatz 2 VerFO-EuGH.

Dem Streithelfer sind nach Artikel 131 Absatz 2 VerFO-EuGH sodann alle den Parteien zugestellten Verfahrensschriftstücke zu übermitteln.

- a description of the main parties;
- the name and address of the intervener;
- the form of order sought, in support of which the intervener is applying for leave to intervene.

The Member States and the institutions of the Union shall be represented before the Court of Justice by an **agent** appointed for each case; the agent may be assisted by an adviser or by a lawyer, Article 130 paragraph 3 of the Rules of Procedure of the Court in conjunction with Article 19 of the Statute of the Court of Justice of the European Union.

Under Article 38 paragraph 4 of the Rules of Procedure of the Court a Member State shall be entitled to use its **official language** when intervening in a case before the Court. This provision shall apply both to written documents and to oral statements. The Registrar shall arrange in each instance for translation into the language of the case.

3. Decision on applications to intervene

The intervention shall be allowed in a simplified procedure by decision of the President of the Court, Article 131 paragraph 2 of the Rules of Procedure of the Court.

The intervener shall thereafter receive a copy of every procedural document served on the parties, Article 131 paragraph 2 of the Rules of Procedure of the Court.

4. Vorbringen des Streithelfers

Darüber hinaus erhalten Streithelfer die Gelegenheit, innerhalb eines Monats nach Übermittlungen der streitrelevanten Unterlagen (vgl. Artikel 131 Absatz 2 VerfO-EuGH) nach Artikel 132 Absatz 1 VerfO-EuGH einen **Streithilfeschriftsatz** beim EuGH einzureichen.

Dieser Schriftsatz muss gemäß Artikel 132 Absatz 2 VerfO-EuGH enthalten:

- die Anträge des Streithelfers, die der vollständigen oder teilweisen Unterstützung der Anträge einer Partei zu dienen bestimmt sind;
- die vom Streithelfer geltend gemachten Gründe und Argumente;
- gegebenenfalls die Beweise und Beweisangebote.

5. Kosten der Intervention

Die Kosten der Streithilfe tragen die Mitgliedstaaten und Organe der Union gemäß Artikel 140 Absatz 1 VerfO-EuGH selbst.

6. Bedeutung und Stellung des Streithelfers im Verfahren

Die Streithilfe verleiht dem Streithelfer **nicht** die gleichen Verfahrensrechte, wie sie den Parteien zustehen, Artikel 129 Absatz 1 der Verfahrensordnung des Gerichtshofs (VerfO-EuGH). Die Streithilfe kann auch nur die völlige oder teilweise Unterstützung der Anträge einer Hauptpartei zum Gegenstand haben.

4. Submission of statements

Furthermore under the Article 132 paragraph 1 of the Rules of Procedure of the Court the intervener may submit a **statement in intervention** within one month after communication of the procedural documents.

Under Article 132 paragraph 2 of the Rules of Procedure of the Court the statement in intervention shall contain:

- the form of order sought by the intervener in support, in whole or in part, of the form of order sought by one of the parties;
- the pleas in law and arguments relied on by the intervener;
- where appropriate, any evidence produced or offered.

5. Costs of interveners

The Member States and institutions which have intervened in the proceedings shall bear their own costs, Article 140 paragraph 1 of the Rules of Procedure of the Court.

6. Procedural status and position of an intervener

The intervention shall **not** confer the same procedural rights as those conferred on the parties and, in particular, shall not give rise to any right to request that a hearing be held. It is limited to supporting, in whole or in part, the form of order sought by one of the parties,



Im Wesentlichen ist die Streithilfe gemäß Artikel 129 Absatz 2 VerfO-EuGH **akzessorisch** zum Rechtsstreit zwischen den Hauptparteien. Sie wird gegenstandslos, wenn die Rechtssache im Register des Gerichtshofs nach Klagerücknahme oder nach einer Vereinbarung zwischen diesen Parteien gestrichen wird oder wenn die Klage für unzulässig erklärt wird.

Article 129 paragraph 1 of the Rules of Procedure of the Court.

Under Article 129 paragraph 2 of the Rules of Procedure of the Court the intervention shall be **ancillary** to the main proceedings. It shall become devoid of purpose if the case is removed from the register of the Court as a result of a party's discontinuance or withdrawal from the proceedings or of an agreement between the parties, or where the application is declared inadmissible.